SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

MÉMORIAL DU Grand-Duché de Luxembourg.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Jeudi, 18 août 1904. № 54. Donnerstag, 18. August 1904

Loi du 25 mai 1904, accordant la naturalisation à M. Jean-Joseph Reisdorff, hôtelier à Sægemuhle (Eischen).

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 13 mai 1904 et celle du Conseil d'État du 20 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jean-Joseph *Reisdorff*, hôtelier, demeurant à Sægemühle (Eischen), né à Bonnert (Belgique) le 3 février 1858.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 25 mai 1904.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 25. Mai 1904, wodurch dem Hrn. Johann Joseph Reisdorff, Gastwirth zu Sägemühle (Eischen), die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Adolph,** von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, 2c., 2c., 2c. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 13. Mai 1904, und derjenigen des Staatsrathes vom 20. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Johann Joseph Reisdorff, Gastwirth, wohnhaft zu Sägemühle (Eischen), geboren zu Bonnert (Belgien) am 3. Februar 1858, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial" eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 25. Mai 1904.

Für den Großherzog :
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 9 août 1904 par M. Jean-Joseph *Reisdorff*, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Hobscheid et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 17 août 1904.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Arrêté du 17 août 1904, concernant l'ouverture de la chasse.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu les art. 11 et 13 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse, et le règlement pris en exécution de cette loi du 25 août 1893, notamment les art. 21 à 24 ;

Revu son arrêté en date du 24 mai 1904, concernant la chasse au brocard ;

Vu le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts ;

Arrête :

Art. 1er. L'ouverture de la chasse est fixée au *samedi, 27 août* prochain, sauf les exceptions et restrictions suivantes :

a) la chasse à l'aide du chien courant n'est permise qu'à partir du 15 septembre inclusivement ;

b) la chasse à la perdrix est fermée après le 31 octobre ;

c) la chasse à la poule du coq des bouleaux, de même que celle au faon de chevreuil restent interdites ;

d) la chasse a la chevrette est permise à partir du 16 octobre jusqu'au 14 décembre inclusivement ;

e) la chasse au faisan n'est ouverte qu'à partir du 1er octobre inclusivement.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Joseph Reisdorff verliehene Naturalisation ist von diesem am 9. August 1904 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Hobscheid aufgenommenen Protokolle hervorgeht, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist.

Luxemburg, den 17. August 1904.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

Beschluß vom 17. August 1904, betreffend die Eröffnung der Jagd.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht der Art. 11 und 13 des Jagdgesetzes vom 19. Mai 1885, und des Reglementes vom 25. August 1893 zur Ausführung dieses Gesetzes, namentlich in den Art. 21 bis 24;

Nach Wiedereinsicht seines Beschlusses vom 24 Mai 1904, betreffend die Jagd auf den Rehbock;

Nach Einsicht des Berichtes des Hrn. Inspectors der Gewässer und Forsten;

Beschließt:

Art. 1. Die Eröffnung der Jagd ist auf Samstag, den 27. August kunftig, festgesetzt, vorbehaltlich nachstehender Ausnahmen und Einschränkungen:

a) die Jagd mit Laufhunden geht erst am 15 September auf;

b) die Jagd auf das Feldhuhn ist nach dem 31. Oktober geschlossen;

c) die Jagd auf die Birthenne bleibt untersagt, desgleichen die Jagd auf das Rehkitz;

d) die Jagd auf die Rehgais ist vom 16. Oktober bis zum 14. Dezember einschließlich gestattet;

e) die Jagd auf den Fasan ist erst vom 1 Oktober einschließlich an gestattet.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Art. 2. En temps de neige, la chasse est interdite en plaine, quelle que soit la quantité de neige qui recouvre la terre. — Pendant ce temps, la chasse reste autorisée dans les bois ; de même elle reste autorisée le long des cours d'eau, sur les fleuves, dans les marais et sur les étangs, mais uniquement au gibier d'eau et de marais, le tout sans préjudice du droit réservé au Gouvernement par l'art. 13 de la loi sur la chasse, d'interdire complètement la chasse en temps de neige.

Art. 3. La chasse en plaine, sauf celle au gibier d'eau et de marais, ainsi qu'aux oiseaux de passage, est fermée à partir du 15 décembre inclusivement.

Art. 4. La chasse aux oiseaux de passage et au gibier d'eau et de marais sera exercée dans les limites et suivant les prescriptions tracées par les art. 21 à 24 du règlement prévisé du 25 août 1893.

Art. 5. L'arrêté du 24 mai 1904, relatif à l'ouverture de la chasse au brocard, est rapporté.

Art. 6. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 17 août 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de juillet écoulé, en conformité de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N° 5578. — 1er juillet. — Méthode et appareil pour extraire l'humidité de l'air et fournir cet air à des hauts-fourneaux, convertisseurs et autres dispositifs analogues. — James *Gayley* à New-York.

N° 5579. — 2 juillet. — Perfectionnements dans les machines à écrire — L. *Meyes* à New-York et J.-B. *Losey* à Groton.

N° 5580. — 2 juillet. — Une machine a souder ou à forger les anneaux métalliques. — J. *Girlot* à Laeken.

Art. 2. Bei Schneewetter ist die Jagd auf dem Felde untersagt, einerlei in welcher Menge der Schnee das Feld bedeckt. — Während dieser Zeit bleibt die Jagd in den Wäldern erlaubt; desgleichen bleibt sie erlaubt den Wasserläufen entlang, auf den Flüssen, in den Sümpfen und auf den Weihern, aber nur auf Wasser- und Sumpfwild ; dieses unbeschadet des der Regierung gemäß Art. 13 des Gesetzes vom 19. Mai 1885 zustehenden Rechtes, die Jagd bei Schnee gänzlich zu verbieten.

Art. 3. Die Jagd auf dem Feld, mit Ausnahme der Jagd auf Wasser- und Sumpfwild, sowie auf Zugvögel, ist vom 15. Dezember einschließlich ab geschlossen.

Art. 4. Die Jagd auf Zugvögel und auf Wasser- und Sumpfwild darf nur in den Grenzen und nach den Vorschriften der Art. 21 bis 24 des vorerwähnten Jagdreglementes vom 25. August 1893 ausgeübt werden.

Art. 5. Der Beschluß vom 24. Mai 1904, betreffend die Eröffnung der Jagd auf den Rehbock, ist aufgehoben.

Art. 6. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt und außerdem in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 17. August 1904.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Nachstehende Erfindungspatente sind im Laufe des verflossenen Monats Juli in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880, ertheilt worden:

Nr. 5578 — 1. Juli. — Verfahren und Apparat um der Luft die Feuchtigkeit zu entziehen und die so behandelte Luft den Hochöfen, Convertern und ähnlichen Apparaten zuzuführen. — James Gayley in New-York.

Nr. 5579. — 2. Juli. — Verbesserungen an den Schreibmaschinen. — L. Meyer in New-York und J. B. Losey in Groton.

Nr. 5580. — 2. Juli. — Maschine zum Löten und Schmieden von Metallringen. — J. Girlot in Laeken.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

N° 5581. — 5 juillet. — Perfectionnements aux compteurs d'eau. — H. *Stern* à Luxembourg.

N° 5582. — 6 juillet. — Gant à pochette pouvant contenir des pièces de monnaie, tickets etc. — *Bloc frères* à Luxembourg.

N° 5583. — 7 juillet. — Procédé pour comprimer des matières en poudre et presse appropriée. — *Vereinigte-Servais-Werke A.-G.* à Ehrang.

N° 5584. — 8 juillet. — Système nouveau de renvidage pour machines de préparation de filature et de retordage. — *Peignages et Filatures de bourre de soie* à Paris.

N° 5585. — 9 juillet. — Machine universelle pour la fabrication de pierres artificielles. — B. *Juckel* et G. *Reiche* à Guben.

N° 5586. — 11 juillet. — Fiche fermant automatiquement. — R. *Liesching* à Stuttgart.

N° 5587. — 13 juillet. — Chaudière avec enveloppe calorifuge servant à chauffer l'air nécessaire à la combustion. — G.-L. *Chedepeau* et R. *Viaud* à Nantes.

N° 5588. — 13 juillet. — Corset. — Marie *Vermeulen-van der Pœlt* à Bruxelles.

N° 5589. — 13 juillet. — Ceinture de dame avec relève-jupe — Th. *Schöllhorn* à Neustadt.

N° 5590. — 16 juillet. — Croisement pour tramways et petits chemins de fer. — B. *Kombst* à Crefeld.

N° 5591. — 19 juillet. — Appareil pour sècher les cheveux. — O. *Peter* et H. *von Kempsky-Racoszyn* à Osnabruck.

N° 5592. — 19 juillet. — Récipient pour frottoirs, torchons etc. — Antonie *Minck* à Wilmersdorf.

N° 5593. — 22 juillet. — Ventouse pour chaussures. S. *Wolf* et D. *Kahn* à Mannheim.

N° 5594. — 22 juillet. — Garniture intérieure de bol pour écrémeuses centrifuges. — J. *Meys & Cie G. m. b. H.* à Hennef.

N° 5595. — 25 juillet. — Dispositif pour couper les capsules sur les bouteilles etc. — H. *Klepper* à Hofheim

N° 5596. — 27 juillet. — Bandage élastique pour roues de véhicules. — L. *Quincey* à Paris.

N° 5597. — 28 juillet. — Procédé de fabrication d'un aliment de poissons, riche en albumine, ressemblant au pain par la forme et le goût. — G. *Hess* à Pirna, O. *Müller* à Leipzig-Neuschönefeld et B. *Löwenstein* à Leipzig.

N° 5598. — 29 juillet. — Foret pour la pierre et la houille. — F. *Korth* à Caternberg.

Nr. 5581. — 5. Juli. — Verbesserungen an Wassermessern. — H. Stern in Luxemburg.

Nr. 5582. — 6. Juli. — Handschuh mit Täschchen zum Aufnehmen von Geld, Billeten und dergl. — Bloc Frères in Luxemburg

Nr. 5583. — 7. Juli. — Verfahren zum Pressen pulverförmiger Materialien und Presse zur Durchführung des Verfahrens. — Vereinigte Servais-Werke, A. G. in Ehrang.

Nr. 5584. — 8. Juli. — Neuartiges Anschlag-System für Spinnereimaschinen. — Peignages et Filatures de bourre de soie in Paris.

Nr. 5585. — 9. Juli. — Universalformmaschine für Cementsteine — B. Juckel und G. Reiche in Guben.

Nr. 5586. — 11. Juli. — Selbstthätig schließendes Fischband. — R. Liesching in Stuttgart.

Nr. 5587. — 13. Juli. — Dampfkessel mit wärmefester Ummantelung. — G. L. Chedepeau und R. Viaud in Nantes.

Nr. 5588. — 13. Juli. — Korsett. — Maria Vermeulen van der Paelt in Brüssel.

Nr. 5589. — 13. Juli. — Damengürtel mit Raffvorrichtung. — Th. Schöllhorn in Neustadt.

Nr. 5590. — 16. Juli. — Gleiskreuzung für Straßen- und Kleinbahnen. — B. Kombst in Krefeld.

Nr. 5591. — 19. Juli. — Haartrockenapparat. — O. Peter und H. von Kempsky-Racoszyn in Osnabrück.

Nr. 5592. — 19. Juli. — Behälter für Scheuer-, Wisch- und dgl. Utensilien. — A. Minck in Wilmersdorf.

Nr. 5593. — 22. Juli. — Lüftungsvorrichtung für Schuhwerk. — S. Wolf und D. Kahn in Mannheim.

Nr 5594. — 22. Juli. — Innere Ausstattung des Behälters für Centrifugal-Entrahmungsmaschine. — J. Meys & Co, G. m. b. H. in Hennef.

Nr. 5595 — 25. Juli. — Vorrichtung zum Aufschneiden von auf Flaschen und dergl. aufgezogenen Kapseln. — H. Klepper in Hofheim.

Nr. 5596. — 27. Juli — Elastischer Radreifen für Fuhrwerke. — L. Quincey in Paris.

Nr. 5597. — 28. Juli. — Verfahren zur Herstellung eines eiweißreichen, Brotgebäck an Geschmack und Aussehen gleichen Nahrungsmittels aus Fischen. — G. Heß in Pirna, O. Müller in Leipzig-Neuschönefeld, und B. Löwenstein in Leipzig.

Nr. 5598. — 29. Juli. — Gesteins-, bezw. Kohlen-Bohrmaschine. — F. Korth in Caternberg.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

N° 5599. — 30 juillet. — Appareil de carburation. — W. *Thiem* et M. *Töwe* à Halle

N° 5600. — 30 juillet. — Parachute pour monte-charges et ascenseurs. — G. *Runte* à Paderborn.

—

A été transféré :

Le 9 juillet, le brevet n° 4880 du 25 août 1902 — Procédé de fabrication de roues pleines ou à rais — à la *Huldschinsky'sche Hüttenwerke, Aktiengesellschaft* à Gleiwitz.

—

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 3973. — Procédé de cuisson continue des ciments, plâtres etc.

N° 3978. — Perfectionnements apportés aux voitures de chemins de fer avec fonds à trémie

N° 3979. — Perfectionnements apportés aux wagons à marchandises et autres voitures de chemins de fer.

N° 3980. — Perfectionnements apportés aux voitures de chemins de fer avec fonds à trémie.

N° 3982. — Télégraphie écrite avec ou sans fil.

N° 3984. — Perfectionnements apportés aux wagons metalliques de chemins de fer.

N° 3990. — Récepteur automatique pour télégraphie simple et multiple et télégraphie simultanée en sens opposés.

N° 4346. — Nouveau mode de fixation de lampes à incandescence.

N°s 4352 et 4585. — Explosif.

N° 4353. Crochets métalliques remplaçant les talons à toiles pour maintenir les bandages dans les jantes.

N° 4361. — Boulon de sûreté.

N° 4364. — Perfectionnements aux fourneaux électriques de fusion pour le verre et le verre soluble.

N° 4366. — Procédé et dispositif pour remplir les moules des matières à comprimer.

N° 4368. Régulateur d'air pour foyers.

N° 4380 — Porte à deux battants.

N° 4750. — Portières et rideaux metalliques à double mouvement.

N° 4751. — Poulie à limbe en acier fondu avec fixation en forme de fourche sur le limbe.

N° 4752. — Poulie à limbe, composée d'un limbe en fer forgé et d'une étoile soudée au limbe.

N° 4764. — Machine à copier.

N° 4769. — Appareils et procede nouveaux d'un système de brassage continu permettant de fabriquer toutes bières à fermentation basse, haute ou mixte.

Nr. 5599. — 30. Juli. — Karburiervorrichtung. — W. Thiem und M. Töwe in Halle.

Nr. 5600. — 30. Juli. — Fangvorrichtung für Förderkörbe und Aufzüge. — W. Runte in Paderborn.

—

Es ist übertragen worden :

Am 9. Juli, das Patent Nr. 4880 vom 25 August 1902 — Verfahren zur Herstellung von Scheiben- oder Speichenrädern — an die „Huldschinskysche Hüttenwerke, Aktiengesellschaft in Gleiwitz.

—

Nachstehende Erfindungspatente sind erloschen, mangels Entrichtung der jährlichen Gebühr:

Nr. 3973. — Verfahren zum continuirlichen Brennen von Cement, Gyps oder dergl.

Nr. 3978. — Verbesserungen an Eisenbahnwagen mit trichterförmigem Boden.

Nr. 3979. — Neuerungen an Güter- und andern Eisenbahnwagen.

Nr. 3980. — Verbesserungen an Eisenbahnwagen mit trichterförmigem Boden.

Nr. 3982. — Ferntypendrucker mit oder ohne Draht.

Nr. 3984. — Neuerungen an metallenen Eisenbahnwagen.

Nr. 3990. — Selbstthätiger Morseschrift-Empfänger für Vielfachtelegraphie und gleichzeitige Telegraphie nach entgegengesetzten Richtungen.

Nr. 4346. — Neuartige Befestigung der Glühlichtlampen.

Nr. 4352 und 4585. — Sprengstoff.

Nr. 4353. — Metallhacken zum Verbinden der pneumatischen Reifen mit den Radfelgen.

Nr. 4361. — Schraubensicherung.

Nr. 4364. — Verbesserung an elektrischen Schmelzöfen für Glas und Wasserglas.

Nr. 4366. — Verfahren und Einrichtung zur Einfüllung des Materials in Preßformen.

Nr. 4368. — Zugregeler.

Nr. 4380. — Doppelthür.

Nr. 4750. — Metallportieren und Fenstergarnituren mit doppelseitiger Laufeinrichtung.

Nr. 4751. — Flaschenzug aus Stahl mit gabelförmigen Speichen.

Nr. 4752. — Flaschenzug aus Schmiedeeisen, mit sternförmig sich vertheilenden Speichen.

Nr. 4764. — Copiermaschine.

Nr. 4769. — Neue Apparate und Verfahren eines continuirlichen Brausystems zur Herstellung aller Arten Bier mit Ober-, Unter- oder Mittelgährung.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Nr. 4777. — Verbesserungen an den Verfahren und Apparaten zum Heizen von Dampfkesseln usw.

Nr. 5099. — Ersatz für Luftreifen an Fahrrädern und dergl.

Nr. 5100. — Corsett, dessen sich kreuzende Bänder mittels selbstthätig wirkender Klemmschnallen einstellbar sind.

Nr 5101 — Verfahren und Apparat zur Verhinderung des Klemmens oder des Rückwärtsgleitens der Fahrräder und dergl.

Nr. 5104. — Elastische Radbänder.

Nr. 5105. — Apparat zum Aufladen von Dünger, Compost und Rüben.

Nr. 5106. — Neue Maschine zum Bedrucken, durch Pulverisirung, von Stoffen, Papier usw.

Nr. 5107. — Verbesserte Vorrichtung um Fenstern, Thüren, Schaltern usw. eine beliebige Oeffnung zu geben.

Nr. 5108. — Eine an jedem Pfluge anbringbare Vorrichtung zum selbstthätigen Einscharren des Düngers in die vom Pfluge gezogene Furche.

Nr. 5113 — Rotirende Kraftmaschine.

N° 5114. — Procédé et appareil pour la production de l'acide sulfurique resp. de l'anhydride sulfurique d'après le procédé de contact.

N° 5116. — Fourneau à gaz.

N° 5117 — Pinceaux-réservoir à marquer, à manche creux formant réservoir de couleur.

N° 5118 — Perfectionnement aux pare gouttes.

N° 5122. — Boite de conserve alimentaire dite « La Perpétuelle » à fermeture amovible et étanche.

N° 5123. — Procédé pour produire des sulfates secs de métaux alcalins.

N° 5127. — Démarrage sans chaine pour vélocipèdes.

Rectification. — C'est par erreur que dans la liste des brevets éteints publiée le 4 novembre 1902 (Mémorial p. 1168) figure le brevet n° 3668 ; ce brevet n'est pas éteint.

Luxembourg, le 1er août 1904.

Le Conseiller Secretaire général,
P. Ruppert.

N° 4777. — Perfectionnements aux procédés et appareils de chauffage pour chaudières à vapeur et autres.

N° 5099. — Bandage à ressort remplaçant les bandages pneumatiques des cycles etc.

N° 5100. — Corset dont les cordes croisées se fixent à l'aide de boucles automatiques.

N° 5101. — Procéde et appareil pour prévenir l'enrayage et le glissement latéral de cycles, voiturettes etc.

N° 5104. — Bandage élastique pour roues de véhicules.

N° 5105. — Appareil pour charger du fumier, du compost et des betteraves.

N° 5106. — Nouvelle machine pour impression, par pulvérisation. des etoffes, papiers, etc.

N° 5107 — Système perfectionné pour maintenir ouvert à un angle quelconque les vasistas, portes, fenêtres etc.

N° 5108. — Appareil applicable à tout genre de charrue opérant automatiquement l'enfouissement du fumier dans le sillon fait par la charrue.

N° 5113. — Moteur rotatif.

Nr. 5114. — Verfahren und Vorrichtung zur Erzeugung von Schwefelsäure bezw. Schwefelsaure-Anhydrid nach dem Contakt-Verfahren.

Nr. 5116. — Gasofen.

Nr. 5117. — Pinsel zum Markiren, dessen hohler Stiel als Farbenbehalter dient.

Nr. 5118. — Verbesserungen an Tropfenfängern.

Nr. 5122. — Conservenbüchse mit beweglichem und dichtem Verschluß, gen. « La Perpétuelle ».

Nr. 5123. — Verfahren zur Herstellung von trockenen Sulfaten der Alkalimetalle.

Nr. 5127. — Kettenloser Fahrradantrieb.

Berichtigung. — In der am 4. November 1902 (Mem. S. 1168) veröffentlichten Liste der erloschenen Patente ist das Patent Nr. 3668 irrthümlich aufgeführt ; dieses Patent ist nicht erloschen.

Luxemburg, den 1 August 1904.

Der Regierungsrath und Generalsekretär,
P. Ruppert.

Avis. — Bourses d'études.

Les bourses d'études ci après désignées seront vacantes à partir du 1er octobre prochain, savoir :

les trois bourses de la fondation *Aldringen* ;

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Nachstehende Studienbörsen werden vom 1. Oktober k. ab fällig :

die drei Börsen der Stiftung Aldringen;

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

une bourse de la fondation *Appert* ;
les deux *Bourses libres* ;
la bourse *Clomes* ;
une bourse de la fondation *Seyler* établie en faveur d'un jeune homme originaire de la ville de Luxembourg et fréquentant une université ;
une bourse de la fondation *Seyler* réservée à un jeune homme sans fortune de Luxembourg fréquentant l'Athénée ;
la bourse Joseph *Paquet* ;
la bourse *Bingen* ;
la bourse Paul Joseph *Neumann* ;
les deux bourses de la fondation *Kleyr* réservées à la famille ;
la troisième bourse de la fondation *Kleyr* réservée à un jeune homme de la paroisse de Bourglinster ;
la bourse *Thomas* ;
la bourse *Majerus* ;
la bourse *Haas* ;
la bourse Théodore *Pescatore* ;
une bourse de la fondation *Heuschling* ;
la bourse *Lippmann* ;
la bourse *Forschler* ;
la bourse *Barnig* ;
la bourse *Augustin*, établie pour un étudiant en théologie ;
la bourse Anne *Wurth* ;
la bourse *Berens* et les trois bourses *Buer*, créées en faveur d'élèves de l'école normale ;

les six bourses de la fondation *Milius*.

Les prétendants à la jouissance de ces bourses sont invités à me faire parvenir leurs demandes pour le 1er octobre prochain au plus tard.

Les demandes contiendront : 1° la désignation du fondateur ; 2° l'indication des noms, prénoms et domicile des postulants ; 3° la mention de la qualité en laquelle ils sollicitent ; 4° l'indication des études qu'ils comptent faire et de l'établissement d'instruction qu'ils fréquentent ou qu'ils se proposent de fréquenter.

Les requêtes seront accompagnées de toutes les pièces propres à établir, soit la parenté des pétitionnaires avec l'auteur des fondations, soit

eine Börse der Stiftung Appert;
die zwei Börsen der Freistipendien;
die Börse Clomes;
eine Börse der Stiftung Seyler, für Universitätsstudien, zu Gunsten eines aus der Stadt Luxemburg gebürtigen Studenten;
eine Börse der Stiftung Seylér, für Studien am Athenäum, zu Gunsten eines unbemittelten Studenten aus Luxemburg;
die Börse Joseph Paquet;
die Börse Bingen;
die Börse Paul Joseph Neumann;
die zwei Börsen der Stiftung Kleyr, zu Gunsten der Familienmitglieder;
die dritte Börse der Stiftung Kleyr, zu Gunsten eines Studenten der Pfarrei Burglinster;
die Börse Thomas;
die Börse Majerus;
die Börse Haas;
die Börse Theodor Pescatore;
eine Börse der Stiftung Heuschling;
die Börse Lippmann;
die Börse Forschler;
die Börse Barnig;
die Börse Augustin, zu Gunsten eines Studirenden am Seminar;
die Börse Anna Wurth;
die Börse Berens und die drei Börsen Buer, zu Gunsten von Zöglingen der Normalschule;
die sechs Börsen der Stiftung Milius,

die Bewerber um den Genuß dieser Börsen haben mir ihre Gesuche bis spätestens zum 1. Oktober zukommen zu lassen.

In den Gesuchen ist anzugeben: 1° Name des Stifters; 2° Namen, Vornamen und Wohnsitz der Bewerber; 3° die Eigenschaft, in welcher diese auftreten; 4° die Studien, denen sie sich widmen wollen, sowie die Unterrichtsanstalt, welche sie besuchen oder zu besuchen beabsichtigen.

Den Gesuchen müssen alle Belege beigefügt werden, die entweder die Verwandschaft der Bewerber mit dem Stifter darthun, oder irgend

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

les autres titres donnant droit à la jouissance des bourses. Les postulants à titre de parenté sont tenus de joindre aux pièces prouvant leur filiation, un crayon généalogique de leur famille.

Luxembourg, le 5 août 1904.

Le Directeur général des finances,
M. Mongenast.

Avis. — Assurances.

La Compagnie anonyme d'assurance contre les accidents « Le Secours », établie à Paris, a demandé la restitution d'une partie de son cautionnement.

Cette restitution aura lieu le 1er novembre prochain, si dans l'intervalle aucune opposition n'y a été faite.

Luxembourg, le 6 août 1904.

Le Directeur général des finances,
M. Mongenast.

Arrêté du 16 août 1904 portant publication d'une demande en concession de terrains miniers sur le territoire de la commune de Differdange.

Le Directeur général de l'intérieur;

Vu la demande présentée le 12 août 1904 par la Société anonyme des Chemins de fer et Minières Prince Henri à l'effet d'obtenir une concession de 35 hectares de terrains miniers situés au lieu dit : « Grand-Bois », ban de Differdange, en échange d'une même contenance de sa concession de Belvaux-Differdange;

Vu le plan de la surface du terrain sur laquelle s'etend la concession demandée ;

Vu l'art. 2 de la loi du 12 juin 1874 sur le régime des mines et minières de fer ;

Arrête :

Art. 1er. En conformité de l'art 2 de la loi prévisée, la demande dont s'agit sera publiée au *Mémorial* et dans plusieurs journaux du pays.

Art. 2. Les oppositions éventuelles à l'objet de cette demande seront reçues par la Direction

welchen Anspruch auf den Genuß der Börsen begründen. Die auf Grund ihrer Verwandschaft auftretenden Bewerber haben überdies den Belegstücken ihren Stammbaum beizufügen.

Luxemburg, den 5. August 1904.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Die Unfallversicherungs-Aktien-Gesellschaft «Le Secours», mit dem Sitze zu Paris, hat die Rückerstattung eines Theiles ihrer Kaution nachgesucht.

Die Rückerstattung wird am 1. November k. erfolgen, wenn bis dahin keine Opposition dagegen erhoben worden ist.

Luxemburg, den 6 August 1904.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Beschluß vom 16. August 1904, wodurch ein Gesuch um Concession von Erzfeldern auf dem Gebiet der Gemeinde Differdingen veröffentlicht wird.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des von der Anonymen Prinz-Heinrich Eisenbahnen und Erzgruben-Gesellschaft am 12. August 1904 eingereichten Gesuches um Verleihung einer Concession von 35 Hectar Erzfeldern in dem Ort genannt: „Grand-Bois," Bann Differdingen, als Ersatz für eine gleich große Fläche seiner Concession von Beles-Differdingen;

Nach Einsicht des Planes der in der Concession begehrten Fläche ;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 12. Juni 1874, die Erzgruben und Erzgräbereien betreffend;

Beschließt :

Art. 1. Nachstehendes Gesuch soll gemäß Art. 2 vorerwähnten Gesetzes durch's „Memorial" und in mehreren Landeszeitungen veröffentlicht werden.

Art. 2. Die in Betreff dieses Gesuches etwa zu erhebenden Einsprüche werden durch die General-

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

générale de l'intérieur en l'hôtel du Gouvernement à Luxembourg.

Luxembourg, le 16 août 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

(Suit le texte de la demande.)

Direction des Innern im Regierungsgebäude zu Luxemburg entgegengenommen.

Luxemburg, den 16. August 1904.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

(Das Concessionsgesuch lautet:)

Luxembourg, le 12 août 1904.

Monsieur le Directeur général de l'intérieur,

En nous référant à notre lettre du 30 avril dernier, nous avons l'honneur de vous proposer l'échange des 35 hectares de notre concession minière du bassin de Belvaux-Differdange figurée par une teinte rose au plan I ci-joint, contre une minière de contenance équivalente située au lieu dit : « Grand-Bois », ban de Differdange, et limitée par le périmètre ABCDEA au plan II également ci-annexé.

A notre avis, il n'existe aucun inconvénient à la réalisation de notre proposition, qui ramènerait à l'État une minière dont celui-ci trouvera facilement amateur parmi les maîtres de forges du Grand-Duché.

Veuillez agréer, M. le Directeur général, l'assurance de notre considération la plus distinguée.

Pour le Directeur,
Le Sous-Directeur, signé : DIEDERICH.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal en date du 8 août 1904, M J.-P. *Bettinger*, industriel à Grevenmacher, a été nommé aux fonctions de bourgmestre de la ville de Grevenmacher.

Luxembourg, le 10 août 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Administrations communales.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées :

Winseler : M. Jean-Pierre *Jacques*, cultivateur à Doncols.

Consdorf : M. Michel *Schmit*, cultivateur à Scheidgen.

Luxembourg, le 11 août 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 8. August 1904 ist Hr. J. P. Bettinger, Industrielle zu Grevenmacher, zum Bürgermeister der Stadt Grevenmacher ernannt worden.

Luxemburg, den 10. August 1904.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltungen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachbenannter Gemeinden ernannt worden:

Winseler: Hr. Johann Peter Jacques, Landwirth zu Donkols.

Consdorf: Hr. Michel Schmit, Landwirth zu Scheidgen.

Luxemburg, den 11. August 1904.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Avis. — Postes et télégraphes.

Il résulte d'une communication du Conseil fédéral suisse du 23 juillet dernier, que la colonie britannique de *Barbados* a déclaré adhérer, à partir du 1er octobre prochain, à l'arrangement de Washington, du 15 juin 1897, concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée.

Luxembourg, le 4 août 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Absence.

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en date du 6 juillet 1904, une enquête a été ordonnée en vue de la déclaration d'absence d'un nommé Michel *Weimerskirch*, ayant eu son dernier domicile connu à Rammeldange et actuellement sans domicile ni résidence connus ; par le même jugement M. le juge *Leidenbach* a été commis pour procéder à cette enquête.

Luxembourg, le 6 août 1904.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 15 mai 1904, le conseil communal de Mondorf-les-Bains a arrêté un règlement sur l'usage de la conduite d'eau d'Altwies-Mondorf. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 6 août 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Association syndicale.

Conformement à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 12 au 26 septembre 1904, dans la commune de Gœsdorf, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin

Bekanntmachung. — Post- u. Telegraphenwesen.

Zufolge einer Mittheilung des Schweizerischen Bundesrathes vom 23. Juli letzthin hat die britische Kolonie Barbados erklärt, vom 1. Oktober künftig ab dem zu Washington am 15. Juni 1897 abgeschlossenen Uebereinkommen, betreffend den Austausch von Briefen und Kästchen mit Werthangabe, beitreten zu wollen.

Luxemburg, den 4. August 1904.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Abwesenheit.

Durch Urtheil des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 6. Juli 1904, ist eine Untersuchung angeordnet worden, behufs Abwesenheitserklärung des Michel Weimerskirch, dessen letzter bekannter Wohnort Rammeldingen gewesen, und der zur Zeit ohne bekannten Wohn- oder Aufenthaltsort ist; durch dasselbe Urtheil ist Hr. Richter Leidenbach mit dieser Untersuchung betraut worden.

Luxemburg, den 6. August 1904.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 15. Mai 1904 hat der Gemeinderath von Bad Mondorf ein Reglement über die Benutzung der Wasserleitung von Altwies-Mondorf erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veroffentlicht worden.

Luxemburg, den 6. August 1904.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemaß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 12. auf den 26. September l., in der Gemeinde Gösdorf eine Untersuchung abgehalten uber das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft fur Anlage eines

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

d'exploitation au lieu dit « Im Ritgen » à Gœsdorf.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Gœsdorf, à partir du 12 septembre prochain.

M *Derneden*, membre de la Commission d'agriculture à Baschleiden, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 26 septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école communale de Gœsdorf.

Luxembourg, le 9 août 1904.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Feldweges, Ort genannt „Im Ritgen" zu Gösdorf.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der betheiligten Eigenthümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsaktes sind auf dem Gemeindesekretariat von Gösdorf vom 12. September k. ab hinterlegt.

Hr. Derneden, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Baschleiden, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nothigen Erklärungen wird er den Interessenten am 26. September k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage von 2 bis 4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Gosdorf entgegennehmen.

Luxemburg, den 9. August 1904.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

*Relevé des personnes qui ont fait la déclaration prévue pour acquérir la qualité de Luxembourgeois**

N°	Noms et prénoms des déclarants.	Profession.	Domicile.	Date de la naissance.	Date des déclarations.
1	Britz, Charles.	Domestique.	Duderhof.	23 juin 1882.	23 mai 1904.
2	Eschenauer, André.	Ouvrier.	Esch-s.-l'Alz.	9 juin 1883.	25 juin 1904.
3	Geisen, Jean.	Forgeron.	Berbourg.	31 mai 1883.	9 juin 1904.
4	Rolla, Mathias.	Cultivateur.	Consdorf.	26 juin 1882.	31 mai 1904.
5	Schaaf, Mathias.	Journalier.	Munschecker.	17 avril 1883.	5 mai 1904.
6	Seidel, Charles.	Cuisinier.	Bonnevoie.	28 juillet 1883.	28 juillet 1904.
7	Vilgé, Charles.	Garçon-cultivateur	Mondercange.	26 juin 1883.	21 juillet 1904.
8	Wolf, Othon-Arm.	Marchand.	Grevenmacher	14 févr. 1883.	20 juin 1904.
9	Bradtké, Jacques.	Vitrier.	Luxembourg.	24 août 1874.	1er août 1904.
10	Bradtké, Mathias.	Empl. de banque.	id.	3 août 1876.	1er août 1904.
11	Deloge, Jean.	Poseur au chemin de fer.	Huncherange.	6 déc. 1878.	7 mai 1904.
12	Jeanty, Frédéric.	Cultivateur.	Redange.	13 janv. 1840.	30 juillet 1904.
13	Lecuit, André.	Coiffeur.	Kayl.	22 juin 1877.	12 juillet 1904.

*) Les huit premiers ont fait la declaration prevue a l'art. 9 du Code civil, les cinq suivants, celle prevue à l'art. 10 du même Code.

Luxembourg, le 6 août 1904.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Premier relevé des permis de chasse délivrés pour l'année de chasse 1904—1905.

N° du permis de chasse	Date de la délivrance.	Nom et prénoms de la partie prenante.	Qualité.	Domicile
1	29 juillet 1904.	Kuborn, Louis.	Insp. princ. d. douanes.	Luxembourg
2	id.	François, Edouard.	Receveur général.	id.
3	id.	Fonck, Henri.	Notaire.	Rambrouch.
4	id.	Scheck, Hubert.	Boucher.	Schwiedelbrouch.
5	id.	Dondlinger, Joseph-Aug.	Propriétaire.	Bettendorf.
6	id.	Saur-de Marie, François.	Rentier.	Luxembourg.
7	id.	Saur, Alfred.	Propriétaire.	Thionville.
8	id.	Angelsberg, Auguste.	Rentier.	Echternach.
9	id.	B^{n} de Puttkamer, Adolphe.	Major en retraite.	Bettendorf.
10	id.	de Puttkamer, Joseph.	Etudiant.	id.
11	id.	Job, Victor.	Cafetier.	Diekirch.
12	id.	Pletschette, Denis	Professeur.	id.
13	id.	Hein, Auguste.	Avocat.	id.
14	id.	Wagner, Pierre.	Cafetier.	id.
15	id.	Ries, Joseph-Nicolas.	Professeur.	Ettelbruck.
16	id.	Schneider, Jean-Pierre.	Greffier de la justice de paix.	Clervaux.
17	id.	Funck, Charles.	Négociant.	Ettelbruck.
18	id.	Thill, Jean	Jardinier.	id.
19	id.	Carmes, Joseph.	Avocat.	Diekirch.
20	id.	Thilges, Michel	id.	Erpeldange.
21	id.	Thilges, Eugène.	Rentier.	Wiltz.
22	id.	Gruber, Norbert	Brasseur.	id.
23	id.	Theis, Jean-Nicolas.	Accessiste forestier.	id.
24	id.	Faber, Max.	Tanneur.	Niederwiltz
25	id.	Faber, Georges.	id.	id.
26	id.	Schmeltzer, Max.	Propriétaire.	Wiltz.
27	id.	Mathieu, Charles.	Député.	id.
28	id.	Lambert, Joseph.	Tanneur.	id.
29	id.	Lambert, François.	id.	Niederwiltz.
30	id.	Klein, Nicolas.	Bourgmestre.	Roodt (Ell).
31	id.	Schmitz, Joseph.	Professeur.	Diekirch.
32	id.	Salentiny, Charles.	Cultivateur.	Hostert (Folschette)
33	id.	Arens, Adolphe.	Percepteur des postes.	Hosingen.
34	id.	Bian, Félix.	Notaire.	Redange.
35	id.	Arens, Jean-Alphonse.	Hôtelier.	id.
36	id.	Badu, Nicolas.	Garde général.	Diekirch.
37	id.	Badu, Jean-Pierre.	Candidat forestier.	id.
38	id.	Capus, Jean-Pierre.	Greffier.	Wiltz.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

39	29 juillet.	Wagner, Jean-Nicolas.	Garde particulier.	Clervaux.
40	id.	Comte de Berlaymont, Adr.	Rentier.	id.
41	id.	Crochet, Philippe.	Cultivateur.	Petit-Nobressart.
42	id.	Simons, Charles.	Prés. d. l. Banq. Intern.	Luxembourg.
43	id.	Simons, Henri.	Directeur de banque.	Sarrebrück.
44	id.	Simons, Paul.	Ingénieur.	Paris.
45	id.	Goffart, Henri.	Industriel.	id.
46	id.	Meier, Max.	Directeur.	Differdange.
47	id.	Welbes, Jacques.	Notaire.	Luxembourg.
48	id.	Welbes, Paul.	Directeur de banque.	Thionville.
49	id.	Welbes, Jean.	Cultivateur.	Hackenhof.
50	id.	Stein, Louis-Bernard.	Intend. des dom. privés	Luxembourg.
51	30 juillet.	Augustin, Gustave.	Juge. [grand-ducaux.	id.
52	id.	Liger, Auguste.	Avocat.	id.
53	id.	de Colnet-d'Huart, François.	Conseiller à la Chambre	id.
54	id.	Hardt, Jean-Pierre.	Ingénieur. [d. comptes	id.
55	id.	Bastian, Léon.	Avocat.	id.
56	id.	Decker, Aloyse.	Médecin-dentiste.	id.
57	id.	Brasseur, Xavier.	Avocat.	id.
58	id.	Wilhelmy, Emile.	id.	id.
59	id.	Baldauff, François.	Médecin.	id.
60	id.	Schæfer, Louis-Ferdinand.	Substitut.	id.
61	id.	Thibeau, Victor.	Propriétaire-rentier.	id.
62	id.	Thilges, Louis.	Receveur de l'enregistr.	id.
63	id.	Schmit, Jean.	Cabaretier.	id.
64	id.	Schumann, Pierre.	Liquidateur.	id.
65	id.	Unden, Félix.	Négociant.	id.
66	id	Baldauff, Joseph-Edouard.	Ingénieur.	Paris.
67	id.	Clemang, Albert.	id.	Luxembourg.
68	id.	de la Fontaine, Charles.	Conseiller à la Cour sup.	id.
69	id.	de la Fontaine, Théodore.	Rentier.	id.
70	id.	Weber, Auguste.	Médecin.	Eich.
71	id.	Hamelius, Ernest.	Direct. du Crédit fonc.	Luxembourg.
72	1er août.	Pescatore, Maurice.	Direct. de la fayencerie.	Rollingergrund.
73	id.	de Saint-Hubert, Auguste.	Industriel.	Luxembourg.
74	id.	Metzler, Léon.	Avocat.	id.
75	id.	Fischbach, Pierre.	Garde particulier.	Birelergrund.
76	2 août.	Hemmer, Edouard.	Notaire.	Capellen.
77	id.	Scheuer, Willibrord.	Garde gén. des domaines	Dommeldange.
78	id.	Hansel, Nicolas.	Cultivateur. [priv. gr.-d.	Mondercange.
79	id.	Schwebag, Jean.	Rentier.	Mersch.
80	id.	Hoffmann, Félix.	Vétérinaire.	Esch s. Alz.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

81	2 août.	Biwer, Nicolas.	Entrepreneur.	Esch s.-l'Alz.
82	id.	Thinnes, Guillaume.	Médecin.	Mersch.
83	id.	Fischer, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Berschbach.
84	id.	Funck, Henri.	Agronome.	Cap.
85	id.	Warnimont, Antoine.	Cultivateur.	Tuntingen.
86	id.	Thilges, Oscar.	Notaire.	Mersch.
87	id.	Eichhorn, Charles.	Propriétaire.	id.
88	id.	Bertrang, J.-Michel.	Industriel.	id.
89	id.	Fischer, Léon.	Propriétaire.	Berschbach.
90	id.	Lommel, Henri.	Fermier	Schlederhof (Nom-
91	id.	Nau, Pierre.	Propriétaire.	Nommern [mern.)
92	id.	Bourg, Jean.	id.	Beisten.
93	id.	Diderich, Félix.	id.	Niederglabach.
94	id.	Kiefer, Nicolas.	id.	Seylerhof. (Nom-
95	id,	Brandenburger, Hubert.	Hôtelier.	Mersch. [mern.)
96	id.	Beschemont, Jean-Pierre.	Rentier.	id.
97	id.	Brisbois, Eugène.	Cultivateur.	Tuntingen.
98	id.	Haas, Nicolas.	Propriétaire.	Senningen.
99	id.	Kirsch, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Solœuvre.
100	id.	Nau, Jean.	Propriétaire.	Nommern.
101	id.	Leibfried, Robert	Étudiant.	Schrondweiler.
102	id.	Reichling, Charles.	Cultivateur.	Bissen.
103	id.	Kremer, Philippe.	id.	id.
104	id.	Heynen, Auguste.	Notaire.	Senningen.
105	id.	Hemen, Joseph.	Cultivateur.	Surré.
106	id.	Pemmers, Pierre.	Avocat.	Diekirch.
107	id.	Glesener, André.	Cultivateur.	Dercnbach.
108	id.	Meyer, Jean-Pierre.	Pâtissier.	Luxembourg.
109	id.	Schneider, Clément.	Chargé de cours à l'éc.	id.
110	id.	Heinck, Lucien.	Négociant. [d. artisans.	id.
111	id.	Bivort, Théodore.	Directeur d'assurances.	id.
112	id.	Heintz, Joseph.	Fabricant de tabacs.	id.
113	id.	Ketten, Evrard.	Rosiériste.	Limpertsberg.
114	id.	Walens, Joseph.	Chapelier.	Luxembourg.
115	id.	Kerckhoff, Albert.	Propriétaire.	id.
116	id.	Mme Kerckhoff, Albert.	id.	id.
117	id.	Schumacher, Auguste.	Médecin.	id.
118	id.	Molitor, Emile.	Vérificat. de l'enregistr.	id.
119	id.	Dervaux, Ernest.	Propriétaire.	Senningen.
120	id.	Dervaux, Albert.	Ingénieur.	id.
121	id.	Ledrut, Armand.	Marchand.	Luxembourg.
122	id.	Muller, Jean-Pierre.	Contrôleur d. contribut.	id.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

123	2 août	Faber, Charles.	Candidat garde-général.	Bissen.
124	3 août.	Altmayer, Adolphe.	Rentier.	Luxembourg.
125	id.	Beaucolin, Jacques.	Imprimeur.	id.
126	id.	Metz, Jean.	Ingénieur.	Dudelange.
127	4 août.	Huberty, Auguste.	Négociant en bois.	Roodt s. Syr.
128	id.	Diederich, Victor.	Cultivateur.	Wecker.
129	id.	Scheffen, Thomas.	Epicier.	Biwer.
130	id.	Clasen, Frédéric.	Médecin.	Grevenmacher.
131	id.	Clasen, Bernard.	Avocat.	Luxembourg.
132	id.	Clasen, Alphonse.	Candidat forestier.	Grevenmacher.
133	id.	Huberty, François.	Garde-général.	id.
134	id.	Glaesener, Mathias.	Cons. à la Cour supér.	Luxembourg.
135	id.	Welter, Eugène.	Commis d. l. Caisse d'ép.	id.
136	5 août.	Diederich, Jules.	Vétérinaire de l'Etat.	id.
137	id.	Gaasch, Jean.	Médecin.	Rodange.
138	id	Fischer, Joseph.	Direct. des hauts-fourneaux.	id.
139	id.	Fischer, Adolphe.	Etudiant.	id.
140	id.	Lambert, Urbain.	Meunier.	Reisermühle (Ermsdorf).
141	id.	Mergen, Louis.	Rentier.	Diekirch.
142	id.	Schmit, Pierre.	Commiss. de police en retraite.	id.
143	id.	Jungers, Mathias.	Cultivateur.	Moserhof (Ermsdorf).
144	id	Noesen, Valentin.	Marchand de cigares.	Diekirch.
145	id.	Arens, Pierre.	Négociant.	Bettborn.
146	id.	André, Pierre.	Cultivateur.	Lannen.
147	id.	Bivort, Jules-Albert.	Vétérinaire.	Clervaux.
148	id.	Lamby, Alexandre.	Tanneur.	Wilwerwiltz.
149	id.	Thilges, Joseph.	id.	Platen.
150	id.	Philippe, Nicolas.	Cultivateur.	Pratz.
151	id.	Kieffer, Jean-Pierre.	Industriel.	Platen
152	id	Hames, Philippe.	Négociant.	Boulaide.
153	id.	Gardert Dominique.	Cultivateur.	Lannen.
154	6 août.	Comte de Villers, Hippolyte.	Secrét. du Grand Duc.	Luxembourg.
155	id.	Greten, Auguste.	Industriel.	Hollerich.
156	id.	Schreiber, Jean.	Huissier.	Luxembourg.
157	id.	Risch, Jean-Baptiste.	Étudiant.	id.
158	id.	Klees, Alphonse.	Négociant.	id.
159	id.	Mertens-Weber, Jean.	Jardinier.	Limpertsberg.
160	id	Lefebvre, Eugène.	Rentier.	Pleitrange.
161	id.	Lehnertz, François.	id.	Merl.
162	id.	Schlesser, Emile.	Avocat.	Luxembourg.
163	id.	Rischette, Jean-Baptiste.	Cultivateur.	Junglinster.
164	id.	Rivers, Jean	id.	Heffingen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

165	6 août.	Scheeck, Victor.	Mécanicien.	Esch s.-l'Alz
166	id.	Erpelding, Emile.	Cultivateur.	Tuntingen.
167	id	Bulteau, Léon.	Secrétaire privé.	Meysembourg.
168	id.	Origer, Jean-Pierre.	Négociant.	Esch s.-l'Alz.
169	id.	Urbes, Henri.	Régisseur.	Berschbach.
170	id.	Schwartz, Eugène.	Receveur communal.	Bissen.
171	id.	Sinner, Nicolas.	Cultivateur.	id.
172	id.	Scheidweiler, Théodore.	Négociant.	Esch s.-l'Alz
173	id.	Kahn, Nicolas.	Garde particulier.	Buschdorf.
174	id.	Souvignier, Jean.	Bourgmestre.	Bissen.
175	id.	Urbes, Auguste.	Comptable.	Berschbach.
176	id.	Zettinger, Emile.	Hôtelier.	Esch s.-l'Alz.
177	8 août.	du Monceau, François.	Officier de cavalerie.	Bruxelles
178	id.	Orts, Pierre.	Secrétaire de légation.	Paris.
179	id.	Augustin, Albert.	Candidat garde général.	Echternach.
180	id.	Baldauff, Louis.	Hôtelier.	id.
181	id.	Schifferings, Jean-Pierre.	Garde particulier.	Harthof(Waldbillig)
182	id.	Polfer, Jean.	Dépositaire de bières.	Ettelbruck.
183	id.	Meyers, Nicolas.	Notaire.	Diekirch.
184	id.	Tibesart, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Stegen.
185	id.	Schmitz, Emile.	id.	Heinenhof (Ettel-
186	id.	Toussaint, Alexis.	Négociant.	Ettelbruck. [bruck)
187	id.	Toussaint, Edouard.	Meunier.	Schieren.
188	id.	Reiffers, Jean.	Notaire.	Useldange.
189	id.	Tibesart, Guillaume.	Propriétaire.	Stegen.
190	id.	Tibesart, Jean Pierre.	Cultivateur.	id.
191	id.	Els, Michel.	Cafetier.	Ettelbrück.
192	id.	Wirolle, Guillaume.	Industriel.	id.
193	id.	Wanderscheid, Ernest.	Hôtelier.	id.
194	id.	Toussaint, Charles.	Meunier.	Useldange.
195	id.	Schmitz, Georges.	Cultivateur.	Heinenhof (Ettel-
196	id.	Wester, Jacques.	Propriétaire.	Buschdorf. [bruck)
197	id.	Reuter, Michel.	Négociant.	Luxembourg.
198	id.	Colnot, Adolphe.	Charcutier.	id.
199	id.	Schanen, François.	Négociant.	id.
200	9 août.	Gœdgen, Léon.	Propriétaire.	Dippach.
201	id.	Thewes, Jean-Pierre.	id.	Dudelange.
202	id.	Masseler, Jean.	Cafetier.	Hollerich.
203	id.	Schmit, Jean-Pierre.	Boucher.	id.
204	id.	Bischoff, Jean-Baptiste.	Conducteur agricole.	Weimerskirch.
205	id.	Donckel, Henri.	Avocat.	Luxembourg.
206	10 août.	Ketzer, Charles.	Cafetier.	Echternach.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

207	10 août.	Schmit, Joseph	Cultivateur.	Stappelhof (Consd.)
208	id.	Schanen, Ferdinand.	Commis de Gouvernem.	Luxembourg.
209	id.	Salentiny, Jules	Garde général.	id.
210	id.	Belot, Alfred.	Négociant.	id.
211	id.	Brandenburger, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Kreutzgründchen.
212	id.	Lambert, Albert	Rentier.	Luxembourg.
213	id.	Lamesch, Jean.	Agent d'affaires.	Kehlen.
214	11 août.	Abends, Pierre.	Cabaretier.	Bonnevoie.
215	id.	Faber, Philippe	Liquidateur.	Hollerich.
216	id.	Sinner, Jacques Victor.	Cultivateur.	Longsdorf.
217	id.	Mathay, Grégoire.	id.	Nocher.
218	id.	Wagner, Jean-Nicolas.	Propriétaire.	Tarchamps.
219	id.	Lies, Michel.	Cultivateur.	Stegen.
220	id.	Dondlinger, Jacques.	id.	Sæul.
221	id.	Carels, Jules.	Hôtelier	Redange.
222	id.	Molitor-Kanten, Nicolas.	Négociant	Bigonville.
223	id.	Huberty, Alphonse.	Boulanger.	Sæul.
224	id.	Schœtter, Laurent-Nicolas.	Propriétaire.	Esch-s.-Sûre.
225	id.	Nothomb, Jean.	Rentier.	Sæul.
226	id.	Schwinnen Hames, Jean.	Cabaretier	Wilwerwiltz.
227	id.	Schwinnen, Joseph.	Négociant.	id.
228	id.	Bivort, Elise, née Kalté.	Sans état.	Clervaux.
229	id.	Wilmes, Pierre	Garde particulier.	id.
230	id.	Trempert, Henri	Restaurateur.	Vianden.
231	id.	Schæfer, J.-P.-Antoine.	Docteur en droit.	Luxembourg.
232	12 août.	Pescatore, Jean-Pierre.	Propriétaire.	id.
233	id.	Schlungs, Henri.	id.	id.
234	id.	Koch, Paul	Vétérinaire.	id.
235	id.	Gaspar, Joseph	Négociant.	id.
236	id.	Wolff, Edouard.	Conseiller à la Cour sup.	id.
237	13 août.	Gérard, Eugène.	Propriétaire.	Monderange.
238	id.	Hames, Leopold.	Professeur.	Liège.
239	id.	Demonceau, Alphonse-Jos.	Directeur des tramways.	Hollerich.
240	id.	Faber, Ernest	Garde général.	Mersch.
241	id.	Monen, Mathias	Propriétaire.	Essingen.
242	id.	Jungers, Joseph.	Garde particulier.	Greisch.
243	id.	Weber, Louis.	Rentier.	Mersch.
244	id.	Huberty, Nicolas.	Agronome.	Greisch.
245	id.	Bouvart, Adolphe, père.	Rentier.	Mersch.
246	id.	Bouvart, Adolphe, fils	id.	id.
247	id.	Als, Nicolas.	Greffier.	Cap.
248	id.	Witry, Michel.	Propriétaire	Strassen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

249	13 août.	Marx, Pierre.	Propriétaire.	Dondelange.
250	id.	Flammant, J.-B.-Emile.	Ingenieur	Hollerich.
251	id.	Franck, Guillaume.	Régisseur.	Esch s.-l'Alz.
252	id.	Marso, Jean.	Garde particulier.	Ansembourg.
253	id.	Sinner, Michel.	Distillateur.	Larochette.
254	id.	Becker, Jean.	Propriétaire.	Altzingen.
255	id.	Mootz, Jean,	Garde-chasse.	Dommeldange.
256	id.	Mayrisch, Paul.	Industriel.	Eich.
257	id.	Schmitz, Albert.	Rentier.	Dippach.
258	id.	Origer, Joseph.	Imprimeur.	Esch s.-l'Alz.
259	id.	Duhr, Jean.	Cultivateur.	Oberdonven.
260	id.	Dondelinger, Emile.	Receveur des contrib.	Mondorf-les-Bains.
261	id.	Geib, Alphonse.	Notaire.	id.
262	id.	Huss, Henri.	Hôtelier.	id.
263	id.	Kohn, Jules.	id.	id.
264	id.	Sauerwein, Mathias.	Marchand de bestiaux.	Biwer.
265	id.	Kries, Henri.	Juge de paix.	Grevenmacher.
266	id.	Metzdorff, Jean.	Cultivateur.	Berbourg.
267	id.	Marx, Jacques.	id.	Mondorf-les-Bains.
268	id.	Musquar, Joseph.	Propriétaire.	Buchholtz.
269	id.	Winkel, Edouard.	Hôtelier.	Mondorf-les-Bains.
270	id.	Weyer, Bernard.	Boucher.	Mersch.
271	id.	Schmitz, Joseph.	Rentier.	Berschbach.
272	id.	Kirsch, Jean-Pierre.	Juge d'instruction.	Luxembourg.
273	id.	Thilges, Joseph.	Conseiller à la C. supér.	id.
274	id.	Gusenburger, Joseph.	Comptable.	id.
275	id.	Lacroix, Léandre.	Avocat avoué.	id.
276	id.	Lacroix, Alfred.	Etudiant.	id.
277	16 août.	Comte de Villers, Lamoral.	Major de cavalerie.	Dusseldorf.
278	id.	Tudor, Henri.	Ingénieur.	Rosport.
279	id.	Willière, Paul.	Directeur de chemins de fer.	Diekirch.
280	id.	Becker, Jean.	Propriétaire.	Rodenbourg.
281	17 août.	Collart, Jules.	Maître de forges.	Steinfort.
282	id.	Collart, Charles.	id.	Dommeldange.
283	id.	Gelz, Pierre.	Garde particulier.	Steinfort.
284	id.	Schumacher, Nicolas-Léon.	Notaire.	Bascharage.
285	id.	Schrœder, J.-P.-Félix.	Cultivateur.	Hautcharage.
286	id.	Kirsch, Edouard.	Rentier.	Sprinkange.
287	id.	Kihn-Klensch, Pierre.	Propriétaire.	Rumelange.
288	id.	Collart, Robert.	Ingénieur.	Steinfort.
289	id.	Collard, Jean-Pierre.	Professeur.	Virton.
290	id.	Sturm, Jacques.	Commerçant.	Rumelange.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

291	17 août.	Schreiber, Joseph.	Propriétaire.	Hollerich.
292	id.	Franck, Guillaume.	Etudiant.	Esch s.-l'Alz.
293	id.	Knepper, Joseph.	Contrôleur des contrib.	id.
294	id.	Meder, Jules.	Conducteur des mines.	id.
295	id.	Franck, Jean.	Propriétaire.	Clémency.
296	id.	Treinen, Mathias.	Directeur.	Colmar-Berg.
297	id.	Gaasch, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Hellange.
298	id.	Jungen, Clément	Secrétaire communal.	Bascharage.
299	id.	Kieffer, Jean-Pierre.	Chef d'exploitation.	Rumelange.
300	id.	Herckmanns, Guillaume.	Industriel.	Dudelange.
301	id.	Thilges, Albert.	Notaire.	Hellange.
302	id.	Nieles, Jean.	Propriétaire.	Dudelange.
303	id.	Kirsch, Pierre.	id.	Holzem.
304	id.	Origer, Jean-Pierre.	id	Hautcharage.
305	id.	Poeckes, Théodore.	Maréchal-ferrant.	Rumelange.
306	id.	Fend, Nicolas.	Exploitant de carrières.	Cap.
307	id.	Stoffel, Mathias	Cabaretier.	Bissen.
308	id.	Claren, Victor.	Négociant.	Niedercorn.
309	id.	Linden, Prosper.	Propriétaire.	Mersch.
310	id.	Thiry-Noel, Nicolas.	Négociant.	Differdange.
311	id.	Bofferding, Guillaume-Emile.	Brasseur	Bascharage.
312	id.	Brasseur, Martin.	Entrepreneur.	Godbrange.
313	id.	Comte de Saintignon, Fernand.	Maître de forges.	Longwy-Bas.
314	id.	Schumann, Gustave.	Propriétaire.	Hellange. [Roeser.
315	id.	Weistroffer, Nicolas.	Cultivateur.	Jeanmathiashof
316	id.	Paquet, Joseph.	Propriétaire.	Niedercorn.
317	id.	Caron, André-Ch.-Edouard.	Directeur de mines.	Hussigny.
318	id.	Caron, Edouard.	Agent commercial.	Longwy-Bas.
319	id.	Hilger, Michel.	Négociant.	Larochette.
320	id.	Diederich, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Hellange.
321	id.	Wester, Jean-Baptiste.	Cultivateur.	Fennange.
322	id.	Suttor, Charles	Directeur des mines.	Obercorn.
323	id.	Gœrens, Albert.	Propriétaire.	Hollerich.
324	id.	du Clos, Pierre-Amidien.	Etudiant.	Longwy-Bas.
325	id.	Faber, Jean-Nicolas.	Garde particulier.	Heffingen.
326	id.	Weiss, Michel.	Propriétaire.	Hunsdorf.
327	id.	Wilmart, Jules.	Rentier.	Steinsel.
328	id.	Steichen, Félix.	Propriétaire.	Burden.
329	id.	Faber, Jean-Pierre.	Garde particulier.	Winseler.
330	id.	Glod, Michel	id.	Clervaux.
331	id.	Atten, Nicolas.	Tailleur.	Hosingen.
332	id.	Krieps, Martin.	Secrétaire communal.	Grosbous.

333	17 août.	Houscht, Jean.	Régisseur.	Hubertushof (Feu-
334	id.	Juncker, Antoine.	Cultivateur.	Brachtenbach. [len)
335	id.	Hemmer, Jacques.	Directeur de brasserie.	Diekirch.
336	id.	Kohn, Emile.	Hotelier	id.
337	id.	Steichen, Guillaume.	Propriétaire.	Pratz
338	id.	Burnotte, Oscar.	Commerçant	Diekirch.
339	id.	Bouvier, Alfred	Rentier.	Niedersgegen.
340	id.	de Thier, Gaston.	id	Vianden
341	id.	Esch, Jean.	Cultivateur	Goesdorf.
342	id.	Scheid, Paul.	Rentier	Redange.
343	id.	Wolter, Emile.	Cultivateur	Nocher.
344	id.	Picar, Mathias	Hôtelier.	Vianden.
345	id.	Heuertz, Antoine.	Cultivateur.	Elt.
346	id.	Roth, Valentin.	id.	Eschweiler (Wiltz).
347	id.	Weyland, Félix.	id.	Redange.
348	id.	Bouvier, Arthur.	Rentier	Clervaux
349	id.	Spoo, Mathias.	Cultivateur.	Rodershausen.
350	id.	Bech, Charles.	Négociant	Diekirch.
351	id.	Turmes, Pierre	Rentier	Knaphoscheid.
352	id.	Scholtus, Engelbert.	Cultivateur.	Rigonville.
353	id.	Weyland, Léopold	id	Oberfeulen.
354	id.	Theisen, Jean-Pierre.	Secrétaire communal.	Sæul
355	id.	Denaut.	Ministre de France.	Luxembourg.
356	id.	Baron de la Chapelle.	Secr. d l lég. d France	id.
357	id	Michotte de Welle.	Ministre de Belgique.	id.
358	id.	de Bergen.	Chargé d'aff d'Allemagne.	id.
359	id.	Comte de Puckler.	Ministre d'Allemagne	id.
360	18 août.	Heuardt, Gustave.	Vice-prés. hon d l. Cour	Luxembourg.
361	id.	Mme la baronne de Blochausen.	Propriétaire-rentière.	Chât d Bitrange.
362	id.	Wang, Joseph.	Garde-particulier.	Grentzingen.
363	id	Michel, Mathias.	Cultivateur.	Michelshof (Echter-
364	id.	Dondelinger, Jean-Henri.	Rentier.	Echternach. [nach)
365	id.	Weydert, Nicolas.	Garde-particulier.	id
366	id.	Witry, Léopold.	Rentier	id.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 3 oct., l'association syndicale pour le curage des ruisseaux dits « Schwebach » et « Haselbach » et établissement d'un fossé d'assainissement au lieu dit « Im Steg » à Schwebach, dans la commune de Sæul, a été autorisée. — Cet arrêté

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 3. August 1904 ist die Syndikatsgenossenschaft für die Raumung des „Schwebaches" und des „Haselbaches„ sowie die Anlage eines Entwasserungsgrabens am Ort genannt „Im Steg" zu Schwebach, Gemeinde Saul, ermächtigt worden. —

ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Sæul.

Luxembourg, le 3 août 1904.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind auf der Regierung und dem Gemeindesekretariate von Säul hinterlegt.

Luxemburg, den 3. August 1904.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons pendant la première quinzaine du mois d'août 1904.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der während der ersten Hälfte des Monats August 1904 in den verschiedenen Kantonen festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N° d'ordre.	CANTONS.	LOCALITÉS.	Fièvre typhoïde	Diphtérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.
1		Luxembourg-ville.	»	»	»	2	»	»
2	Luxembourg	Reckenthal.	»	»	»	2	»	»
		Dommeldange.	1	»	»	»	»	»
		Heisdorf.	1	»	»	»	»	»
		Hollerich.	»	1	»	2	»	»
		Bonnevoie.	»	»	»	1	»	»
		Hesperange.	»	»	»	1	»	1
		Sandweiler.	»	»	»	2	»	»
3	Capellen.	Kopstal.	»	»	1	»	»	»
		Kehlen.	1	»	»	»	»	»
		Keispelt.	4	»	»	»	»	»
		Nospelt.	»	»	1	»	»	»
		Mamer.	»	»	1	»	»	»
		Schouweiler.	1	»	1	»	»	»
4	Esch s/l'Alz.	Rumelange.	»	1	»	»	»	»
		Belvaux.	»	»	»	1	»	»
		Differdange.	»	»	»	3	»	»
5	Mersch.	Larochette.	1	»	»	»	»	»
		Beringen.	1	»	»	»	»	»
6	Clervaux.	Troisvierges.	»	1	»	»	»	»
		Asselborn.	»	3	»	»	»	»
		Boxhorn.	»	1	»	»	»	»
		Lausdorn.	1	»	»	»	»	»
		Binsfeld.	»	1	»	»	»	»
7	Diekirch.	Holsdorf.	»	1	»	»	»	»
8	Vianden.	Vianden.	3	»	»	»	»	»
9	Echternach.	Echternach.	»	»	1	»	»	»
		Rosport.	»	»	1	»	»	»
10	Grevenmacher.	Grevenmacher.	1	»	»	»	»	»
		Wormeldange.	1	»	»	»	»	»
		Bourglinster.	1	»	»	»	»	»
11	Remich.	Remich.	»	»	»	11	»	»
		Erpeldange.	»	1	»	»	»	»
		Totaux.	17	12	6	27	»	1

Luxembourg, le 17 août 1904.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Juni 1904.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	15 00	„	16 50	„	„	14 50	„	„	„
Mischelfrucht . .	—	15 00	„	15 00	„	„	14 00	„	„	„
Roggen	—	13 50	„	13 25	„	„	„	„	„	„
Gerste	—	13 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Heidekorn . . .	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Hafer	—	8 50	„	7 50	„	„	9 00	„	„	„
Erbsen	—	15 00	„	„	„	„	15 00	„	„	„
Bohnen	—	15 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Linsen	—	20 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Kartoffeln . . .	—	5 00	„	4 50	„	„	6 00	„	„	6 50
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0 45	„	0 50	„	0 33	0 34	„	0 40	0 30
Mischel-Mehl . .	—	0 37	„	0 35	„	0 30	0 32	„	0 36	0 40
Roggen-Mehl . .		0 40	„	0 30	„	„	„	„	„	„
Geschälte Gerste .	—	0 70	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	2 30	„	2 10	„	2 30	2 30	2 00	2 30	1 25
Eier	Dutzend.	1 00	„	1 00	„	0 85	1 00	0 90	1 10	1 00
Heu	500 Kilo.	35 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	25 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Buchenholz . . .	Stere.	14 00	„	„	„	„	20 00	„	„	„
Eichenholz . . .	—	8 00	„	„	„	„	16 00	„	„	„
Weichholz . . .	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochsenfleisch . .	Kilogr.	2 00	„	1 80	„	1 70	„	1 60	1 70	1 80
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 70	„	1 70	„	1 60	1 60	1 50	1 70	1 70
Kalbfleisch . . .	—	1 725	„	1 80	„	1 90	1 80	1 60	1 80	2 10
Hammelfleisch . .	—	1 72	„	1 80	„	2 00	1 80	1 70	2 00	1 80
Schweinefleisch .	—	1 80	„	1 80	„	1 60	1 60	„	1 70	2 20
do. geräuchert.	—	2 00	„	„	„	„	„	„	„	„

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Juni 1904.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	15 00	16 50	16 50	"	"	14 50	"	"	"
Mischelfrucht	—	15 00	15 50	15 00	"	"	14 00	"	"	"
Roggen	—	13 50	14 00	13 25	"	"	"	"	"	"
Gerste	—	13 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 50	8 00	7 50	"	"	9 00	"	"	"
Erbsen	—	15 00	"	"	"	"	15 00	"	"	"
Bohnen	—	15 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	20 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 00	4 50	4 50	"	"	6 00	"	"	12 50
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 45	0 38	0 50	"	0 34	0 34	"	0 40	0 50
Mischel-Mehl	—	0 375	0 36	0 35	"	0 30	0 32	"	0 36	0 40
Roggen-Mehl	—	0 40	0 34	0 30	"	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 30	2 00	2 10	"	2 30	2 50	2 30	2 30	2 50
Eier	Dutzend.	1 10	1 00	1 00	"	1 05	1 00	0 90	1 30	1 00
Heu	500 Kilo.	35 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	25 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	20 00	"	"	"
Eichenholz	—	8 00	"	"	"	"	16 00	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch	Kilogr.	2 00	1 60	1 80	"	1 70	,	1 60	1 70	1 80
Kuh- od. Riudfleisch	—	1 70	1 60	1 70	"	1 60	1 60	1 50	1 70	1 70
Kalbfleisch	—	1 90	1 80	1 80	"	1 80	1 60	1 70	1 80	2 10
Hammelfleisch	—	1 80	1 80	1 80	"	2 00	1 80	1 70	2 00	1 80
Schweinefleisch	—	1 80	1 60	1 80	"	1 60	1 60	"	1 70	2 20
id. geräuchert.	—	2 00	"	"	"	"	"	,	"	"

Luxbg. Hofbg. u. Hofdr. B. Bück; L Bück. Nachf